

Dossier du BHI N° S3/8152

LETTRE CIRCULAIRE N° 128/2005
19 décembre 2005

**FOURNITURE DE CARTES ELECTRONIQUES DE NAVIGATION OFFICIELLES POUR LES
DETROITS DE MALACCA ET DE SINGAPOUR
(MSS ENC)**

Madame la Directrice, Monsieur le Directeur,

Nous avons été informés par le Directeur général de la JHD (Japan Hydrographic Association), le Dr. Hideo Nishida, que, le 26 décembre 2005, une décision avait été prise par les Services hydrographiques indonésien, malaisien et singapourien, avec la JHA, en vue de la fourniture commerciale des cartes électroniques de navigation officielles pour les détroits de Malacca et Singapour (MSS ENC).

Il s'agit d'une avancée très positive dans les détroits de Malacca et de Singapour qui constituent la principale route maritime reliant l'océan Indien, via la mer d'Andaman à la mer de Chine méridionale. Les détroits de Malacca et de Singapour sont essentiels pour le développement économique et le commerce de ces trois Etats côtiers, mais également pour de nombreux autres pays dont les bâtiments passent par ces détroits. Les pétroliers, les vraquiers et les cargos en général qui transportent des hydrocarbures et des produits manufacturés d'Europe et d'Asie empruntent ces détroits. Il est certain que l'utilisation des ENC avec les ECDIS permettra d'accroître la sécurité de la navigation et la protection de l'environnement marin dans cette zone vulnérable pour la navigation internationale.

Le Département d'hydrographie des Autorités maritimes et portuaires de Singapour assurera, pendant quatre ans, la coordination de la maintenance et de la tenue à jour des MSS ENC, tandis que les ENC seront vendues au public par les Services hydrographiques d'Indonésie, de Malaisie et de Singapour, et par la JHA via ses distributeurs et agents commissionnés pour la vente des cartes.

Le Bureau présentera un article à la prochaine réunion MSC de l'OMI afin d'informer de cette question, ses Etats membres, la Chambre internationale de la marine marchande et INTERTANKO, entre autres.

Nous joignons en annexe, à titre d'information, la lettre adressée au Président du Comité de direction par le Dr Hideo Nishida, Directeur général de la JHA, et le communiqué de presse associé, concernant la fourniture commerciale des MCC ENC officielles.

Veillez agréer, Madame la Directrice, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération

Pour le Comité de direction,



Vice-amiral Alexandros MARATOS
Président

P.J : lettre de la JHA du 19 décembre 2005 et communiqué de presse (*en anglais seulement*).

JAPAN HYDROGRAPHIC ASSOCIATION

5-3-1, Tsukiji, Chuo-ku, Tokyo 104-0045, Japan
Tel. +81-3-3543-3539 Fax. +81-3-3543-0695

(U R G E N T)

Dated: 19th December 2005

Vice Admiral Alexandros Maratos
President
International Hydrographic Bureau
Monaco

Dear Admiral Maratos,

I am pleased to inform you that the electronic navigational chart of the Malacca and Singapore Straits (MSS ENC) will finally be released to the public on 26th December 2005. This decision was agreed at the First Meeting of the MSS ENC Steering Committee held in Jakarta, Indonesia, on 8th December 2005, attended by the representatives of the Hydrographic Offices of Indonesia, Malaysia, Singapore and the Japan Hydrographic Association that is playing a key role in distribution of MSS ENC. The joint press release adopted by the Steering Committee will be disclosed as of 20th December 2005, which is attached herewith.

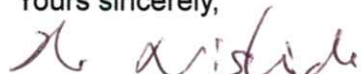
I would like to ask you to kindly announce this information to the world hydrographic communities as well as to IMO and other international maritime and shipping organizations.

The MSS ENC has been produced by the joint strenuous efforts of the Hydrographic Offices of Indonesia, Malaysia, Singapore and Japan since 1995, supported by the Nippon Foundation and JICA. We do hope that this first official ENC covering the Malacca and Singapore Straits will enhance safer and more economical navigation through the Straits as well as contribute to protection and preservation of marine environments in these waters.

The Hydrographic Department of Maritime and Port Authority of Singapore will take the role of coordinator for four years to maintain and update MSS ENC, while the ENC will be sold to the public from the three Hydrographic Offices and the Japan Hydrographic Association through their appointed distributors. The Japan Hydrographic Association will assume the task of Appointed Administrator of the commercial release of MSS ENC as well as take the role of Secretariat of the MSS ENC Steering Committee.

I wish you and all of the IHB staff Merry Christmas and a Happy New Year.

Yours sincerely,



Hideo Nishida, Executive Director

Attachment: Joint Press Release

**JOINT PRESS RELEASE
COMMERCIAL RELEASE OF THE OFFICIAL
MALACCA AND SINGAPORE STRAITS
ELECTRONIC NAVIGATIONAL CHART**

The Hydrographic Offices (HOs) of the three littoral states, namely Indonesia, Malaysia and Singapore, of the Malacca and Singapore Straits, together with Japan Hydrographic Association (JHA), jointly announce the commercial release of official Malacca and Singapore Straits Electronic Navigational Charts (MSS ENC) on 26 December 2005.

2 The MSS ENC consist of six cells covering west of Port Kelang, Malaysia, Riau waters of Indonesia, and to the eastern entrance of the Singapore Strait. The first official MSS ENC was jointly produced by the HOs of the three littoral states. The successful ENC production was also achieved through the technical cooperation of the Hydrographic and Oceanographic Department of the Japan Coast Guard and supported by the Government of Japan and the Nippon Foundation.

3 The official MSS ENC conforms to the International Hydrographic Organisation (IHO) specifications. The MSS ENC used together with ECDIS is recognized as paper chart equivalent which meets the carriage requirements of the SOLAS Convention (Chapter V/19).

4 It is hoped that the official MSS ENC will serve navigators to conduct smooth continuous passage in one of the world's busiest shipping routes between Indian Ocean and the South China Sea. It is also hoped that the MSS ENC will serve as a useful tool for safer and more economical navigation through this busy waterways, so as to further minimize shipping casualties and for the protection of the marine environment.

5 The MSS ENC will be sold by the HOs of Indonesia, Malaysia, Singapore and JHA through their respective appointed distributors and sales agents.

6. The contact points of Indonesia, Malaysia, Singapore and Japan are:

Indonesia: DISHIDROS

Malaysia: NATIONAL HYDROGRAPHIC CENTER

Singapore: MARITIME AND PORT AUTHORITY

Japan: JAPAN HYDDROGRAPHIC ASSOCIATION

Jointly issued by: Dishidros of Indonesia, National Hydrographic Center of Malaysia, Maritime and Port Authority of Singapore and Japan Hydrographic Association of Japan

Dated: 20th December 2005

For further information, please contact: Dr. Yoshio KUBO, Councilor, of Japan Hydrographic Association (Tel. 03-3543-0752; Fax 03-3543-0695).

MALACCA AND SINGAPORE STRAITS ELECTRONIC NAVIGATIONAL CHART (MSS ENC)

Malacca and Singapore Straits Electronic Navigational Chart (MSS ENC) will be released as follows:

- RELEASED DATE

26 December 2005

- LICENSE TERM AND PRICE

License term is one year and the price is JPY 25,200 (including Consumption Tax)

- RELEASED CELLS

Coastal navigation

MS30F2TT scale 1/200,000

MS3RS2FC scale 1/200,000

MS3IK2EB scale 1/200,000

Approach

MS4IK2RL scale 1/50,000

MS4BR2JS scale 1/50,000

MS4NS2EB scale 1/75,000

For more information, please contact:
Japan Hydrographic Association (JHA)

TEL (03) 3543-0752

FAX (03) 3543-0695

URL <http://www.jha.jp>

e-mail enc-support@jha.jp

